

[...]

**30.185/II/PD**

[...]

Mijnheer de Gouverneur,

Ter zitting van 25 maart 1999 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen de provincieraad van Luik omwille van volgende feiten:

- de beslissing i.v.m. een amendement van de klager (het Duitstalig provincieraadslid, dhr. [...]) werd in het Frans betekend;
- de verslaggeving door de bestendig afgevaardigden gebeurt steeds in het Frans.

De klager verwijst naar de situatie in de vroegere provincie Brabant en stelt dat er in Luik geen simultaanvertaling voorzien is.

De klager vraagt de nietigverklaring van de provincieraadsbeslissing.

\*

\* \*

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordde u op 5 november 1998 het volgende (vertaling):

*“Krachtens de vroegere artikelen 72 en 73 (zie bijlage 1) van het huishoudelijk reglement van de provincieraad (die nog van toepassing waren op de beslissingen die de raad in juni 1998 nam, en dus op beslissing die thans ter sprake is), evenals het huidige huishoudelijk reglement (artikelen 75 en 76, zie bijlage 2), ontvangen alle leden van de vergadering, binnen acht dagen na elke openbare zitting van de provincieraad, een integraal beknopt verslag betreffende de vergadering, in een eerste getypte versie.*

*Zij beschikken dan over vijftien dagen om de eventuele correcties van louter vormelijke en spellingsaard mee te delen die zij aan hun eigen interventies wensen aan te brengen. Bij gebrek aan dergelijke correcties, wordt het beknopt verslag definitief gedrukt. Dit gebeurt driemaandelijks en tegelijk met de officiële notulen. Beide stukken worden vervolgens samen aan de provincieraadsleden bezorgd.*

*Geen enkel raadslid krijgt – als auteur van een amendement of voorstel – een document ooit persoonlijk genotificeerd bij wijze van beslissing betreffende die laatste.*

*In casu heeft provincieraadslid PANKERT, derhalve, op heden, en net als alle andere provincieraadsleden, de eerste getypte versie ontvangen van het integrale beknopt verslag van de openbare zitting van 18 juni 1998 tijdens welke de vergadering besliste zijn amendement te verwerpen”.*

\*

\*   \*

De klager verwijst, zoals reeds vermeld, naar de situatie van de vroegere provincie Brabant.

De VCT wijst erop dat het taalregime van de vroegere provincie Brabant bepaald werd door artikel 35 § 1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Er is hier sprake van een andere juridische basis, een ander artikel, dan hetgeen van toepassing is op de provincieraad van Luik.

De provincieraad van Luik dient immers beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36 § 1 SWT.

Het taalgebruik in de provincieraad, zowel wat de mondelinge als schriftelijke verslaggeving betreft, dient beschouwd te worden als een aspect van taalgebruik in binnendienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 1<sup>e</sup> lid SWT dient de desbetreffende dienst het Nederlands of het Frans te gebruiken volgens navolgend onderscheid.

1<sup>o</sup> voor de zaken die in het Nederlands of in het Frans taalgebied gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn: de taal van dat gebied;

2<sup>o</sup> voor de akten betreffende een ambtenaar van de dienst: de taal waarin deze zijn toelatingsexamen heeft afgelegd of, bij ontstentenis van dergelijk examen, de taal waarin hij, naar luid van het vereiste diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs genoten heeft.

3<sup>o</sup> voor alle andere zaken: de taal van het gebied waarin de zetel gevestigd is.

Er is geen sprake van het Duits in dit artikel. De behandeling in binnendienst dient derhalve in het Frans te gebeuren, zelfs al betreft het zaken die gelokaliseerd zijn in het Duitse taalgebied (vgl. advies nr. 26.138 van 13 oktober 1994 m.b.t. adviezen van de bestendige deputatie van de provincie Luik inzake monumenten en landschappen).

Wat het gedeelte van de klacht m.b.t. de betekening van de beslissing betreft, dient vooreerst te worden opgemerkt dat het kwestieuze document niet als een persoonlijke betekening aan

een raadslid van een beslissing i.v.m. een amendement kan worden beschouwd (cfr. het Reglement van inwendige orde van de provincieraad van Luik).

Het betreft een beknopt verslag van de vergadering in een eerste getypte versie.

De VCT is derhalve van oordeel dat het kwestieuze document een document van binnendienst is en verwijst naar de taalregeling terzake (zie boven).

De VCT is derhalve van oordeel dat beide gedeelten van de klacht ontvankelijk doch ongegrond zijn.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer L. VAN DEN BOSSCHE, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[...]